

Table des matières

Préface	5
---------	---

Partie I : Représentation linguistique des cris d'animaux

Ekaterina Rakhilina, Elena Parina Les sons « animaux »	13
---	----

Langues indo-européennes

Sophie Saffi, Béatrice Charlet-Mesdjian, Romana Timoc-Bardy, Sophie Scappini, Élodie Blain Métaphorisation de cinq verbes dans la diachronie romane	27
---	----

Élodie Blain La métaphorisation des <i>verba sonandi</i> associés aux animaux en espagnol	35
--	----

Romana Timoc-Bardy <i>Verba sonandi</i> roumains et animaux : quelques caractéristiques	45
--	----

Daria Ryzhova & Maria Kyuseva <i>Verba sonandi</i> et animaux en français et en serbe	55
--	----

Irina Kor Chahine & Tanja Milosavljevic Les <i>verba sonandi</i> associés aux animaux dans les langues slaves : emplois métaphoriques et constructions (sur l'exemple du russe et du serbe)	65
--	----

Vincent Balnat Les <i>verba sonandi</i> associés aux animaux en allemand	87
---	----

Jean-Marie Merle À propos du fonctionnement syntaxique des <i>verba sonandi</i> en anglais	99
---	----

Gwenllian Awbery, Elena Parina Verbs used in Welsh for animal sounds	113
---	-----

Homa Lessan Pezechki	
Réflexions sur la motivation : les verbes onomatopéiques en persan	123

Langues ouraliennes

Maria Shapiro & Ivan Stenin	
Les emplois métaphoriques des <i>verba sonandi</i> associés aux animaux en finnois	139

Aïno Niklas-Salminen	
Les <i>verba sonandi</i> associés aux animaux en finnois	151

Alina Ladygina & Maria Vassilyéva	
<i>Verba sonandi</i> et métaphores en hongrois	165

Elizaveta Pavlova	
Les <i>verba sonandi</i> associés aux animaux dans la langue khanty (ostyak)	175

Elena Luchina-Sadan, Alexandr Pecheny, Ivan Stenin, Alina Ladygina	
L'analyse des <i>verba sonandi</i> dans deux langues voisines : le komi-ziryène et le komi-permyak	183

Egor Kashkin	
<i>Verba sonandi</i> et animaux sources de métaphores dans les langues mordves	193

Langues altaïques

Seo-Kyoung Hwang & Elena Rudnitskaya	
Les <i>verba sonandi</i> en coréen : de la rareté des transferts animal → homme	205

Anna Panina	
La syntaxe des <i>verba sonandi</i> en japonais	217

Boris Orekhov	
Cris d'animaux en langue bachkire : influence russe et métaphorisation	229

Langues chamito-sémitiques

Nizha Chatar-Moumni	
Les <i>verba sonandi</i> en arabe marocain	235

Langues sino-tibétaines

Liliya Kholkina	
Métaphorisation des verbes traduisant les cris d'animaux en chinois moderne	249

Langues austro-asiatiques et tai-kadai

Danh Thành Do-Hurinville

Représentation de cris d'animaux dans les langues isolantes :
exemple du vietnamien et du thaï 259

Conclusions

Ekaterina Rakhilina

Structure des transferts métaphoriques 267

Egor Kashkin, Tatiana Reznikova, Elizaveta Pavlova, Elena Luchina-Sadan

Verba sonandi appliqués aux *artefacts* : vers une approche typologique 277

Partie II : Aspects culturels de la représentation des animaux

Nguyen Phuong Ngoc

Les *verba sonandi* dans la littérature vietnamienne 299

Galina Kabakova

« J'serons pris ! J'serons pris » chante la brouette :
les « mimologismes » dans le folklore européen 309

Boris Orekhov & Maria Rybina

Le bestiaire médiéval dans un contexte surréaliste :
à propos d'une traduction de *Slovo o polku Igoreve* par Philippe Soupault 321

Liste des auteurs 333

Index des langues citées 335